

# 《兜沙經》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2009/04/29 丁致伶

## 一、舊版造字轉碼分析：

《兜沙經》使用舊版造字 4 個，字頻 6 次，這 4 個造字，皆可轉成 Windows XP 能顯示的字。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《兜沙經》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因。

附件一、《兜沙經》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2114	價	1	96AA	5128	價		
3940	鬱	3	824E	6B1D	鬱		
4203	隣	1	83DA	96A3	隣		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4278	亘	1	8466	4E98	亘		

## 二、手動取代表說明：

《兜沙經》檔案中出現「●」字形，共計6字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《兜沙經》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《兜沙經》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 445	●那師利菩薩	𠂇 𠂇若	有 2 處
p. 446	呼俱●滑提	言 𠂇賈	
p. 446	遮加●山	𠂇	
p. 446	億須●	無 𠂇足	
p. 446	先惟先尼●	𠂇 𠂇呵	